

Tefal®

IXEO
POWER

ALL-IN-ONE SOLUTION

EN

FR

ZH

MS

AR



IXEO POWER QT20XX

Important guidelines

Safety information

- Read the instruction manual carefully before using your appliance for the first time. This product is designed for domestic and indoor use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Do not unplug your appliance by pulling on the power cord. Always unplug your appliance:
 - before filling the water tank or rinsing the boiler,
 - before cleaning the appliance,
 - after each use.
- The appliance iron does not work without the scale collector (depending on the model).
- The appliance must be used and placed on a flat, stable and heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, ensure that the surface on which you place it is stable. Do not place the base unit on the ironing board cover or on a soft surface.
- This appliance is not intended to be used by

individuals (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or those lacking experience or knowledge, unless they have been given prior instruction on how to safely use the appliance or are under the supervision of a person responsible for their safety.

- Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance may be used by children aged 8 years and older and by individuals lacking experience or knowledge or with reduced physical, sensory or mental capabilities, provided that they have been thoroughly instructed regarding the use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Keep the iron and its power cord out of reach of children under 8 years of age when it is in use or cooling down.
-  The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).

- Never leave the appliance unsupervised while it is connected to the mains. Before storing the appliance, once it is unplugged, please wait until it has cooled down completely (around 1 hour).
- It is very important not to use descaling products (vinegar, industrial descalers, etc.) to rinse the boiler, as they may damage it.
- Before emptying the boiler/rinsing the collector (depending on the model), always wait until the appliance has cooled down and has been unplugged for over 2 hours before loosening the drainage/collector cap.
- Caution: If the cap or drainage cap (depending on the model) is damaged, have it replaced by an approved service centre.
- Never fill the appliance directly from the tap.
- The filling, descaling, rinsing and inspection apertures, which are under pressure, must not be opened during use.
- Care should be taken when using the appliance due to emission of steam
- Unplug the appliance during cleaning & filling
- The appliance must not be used if it has been dropped, if it appears to be damaged, if it is leaking or is not working correctly. Do not

attempt to dismantle your appliance: take it to an approved service centre to avoid any danger.

- If the power cord or steam cord of your appliance is damaged, it must be replaced by an approved service centre in order to avoid any danger.
- The fabric steamer must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
- Keep the fabric steamer and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.

- All accessories, consumables and removable parts must be bought only from an approved service centre.
 - For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility and Environment Directives, etc.).
 - Your steam generator iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use.
 - It is equipped with 2 safety systems:
 - a valve to prevent the build-up of pressure, which allows excess steam to escape in the event of the appliance malfunctioning,
 - a thermal fuse to prevent overheating.
 - Always plug your appliance:
 - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V (Alternating current only),
 - into a socket outlet with an earth connection.
- Faulty connection can cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee. If you are using an extension cord, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth connection, and is fully extended.
- Unwind the power cord fully before plugging it into an earthed plug socket.
 - Never touch the power cord or steam cord with the soleplate of the iron. Do not leave the power or water connection cords close to or in contact with sources of heat or sharp edges.
 - The water in the appliance may still be hot and cause burns even after 2 hours of cooling down. Handle the appliance with care when the cap/collector is removed, particularly when you are emptying it.
 - Your appliance emits steam that may cause burns.
 - Handle the iron with care, particularly when using the vertical steam function.
 - Never steam clothing when it is worn by a person, always steam it on a hanger.
 - Never iron in a seated position with your legs below the ironing board.
 - Never direct the steam towards people or animals.
 - The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful.
 - Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under tap water.

What water should I use?

- This appliance has been designed to be used with untreated tap water. If your water is very hard, (hardness above 30°F, or 17°dH or 21°e) use a mixture of 50% tap water and 50% distilled water. In some seaside regions, salt content might be high. In that case, use only water bottle, with low mineral lever
- They are different type of softened water, and most of them can be used in your steam gen. However, some of them, especially the one with chemical components, like salt, might occur white or brown runs. If you face this type of issue, we recommend you to use non-treated tap water or bottled water.

- You should not use water from domestic appliances, with additives (starch, perfume, etc.) , rain water, boiled, filtered, bottled water. Do not use pure distilled nor pure demineralised water. Such water might affect steam attributes and at high temperature generate steam chamber sediment, liable to stain your linen and provoke early appliance aging.

PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION MANUAL



Help protect the environment!

- Your appliance contains a number of recoverable or recyclable materials.
- Take these to a collection centre, or to an approved service centre for processing.

Troubleshooting problems with your steam generator iron

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
Water is dripping from the holes in the sole-plate	The water has condensed in the tubes because you are using the steamer for the first time or have not used it for a while.	Press the steam button away from your ironing board until the iron emits steam.
White streaks are dripping from the holes in the soleplate	Your boiler is emitting limescale as it is not rinsed regularly.	Rinse the boiler as instructed in the user manual.
Brown streaks are dripping from the holes in the soleplate and staining the laundry	You are using chemical descaling agents or additives in the water.	Never add any product to the boiler (see the section "What water should I use?")
The soleplate is dirty or brown and may mark the laundry	The iron is being used on too high a temperature.	Clean the soleplate as instructed in the user manual. Use a lower temperature.
The soleplate is scratched or damaged	You have placed your iron flat down on the metal iron rest.	Always place your iron on its iron rest.
The red "WATER" indicator light is flashing*	You have not pressed the "OK" button.	Press the "OK" button located on the control panel until the indicator light goes off.
The "anti-scale" indicator light is flashing*	You have not pressed the "OK" button.	Press the "OK" button located on the control panel until the indicator light goes off.
The steam generator iron will not turn on or the iron indicator light and the "ON-OFF" indicator light will not turn on.*	The "auto-off" system is activated after 30 minutes of non-use and has turned off your steam generator iron.	Press the "ON-OFF" restart button located on the control panel.
The red "WATER" indicator light is flashing and the "ON-OFF" button is not working.*	The appliance has been stored in a cold area (around <10C°)	Unplug the appliance. Leave the appliance for 3 hours until it reaches ambient temperature.

* Depending on the model

If you cannot determine the cause of the problem, consult an approved after sales care service.

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil. Ce produit a été conçu pour un usage domestique et à l'intérieur seulement. Toute utilisation à des fins commerciales, ou une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait le fabricant de toute responsabilité et la garantie ne sera pas appliquée.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
 - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
 - avant de le nettoyer,
 - après chaque utilisation.
- La centrale ne fonctionne pas sans le collecteur de tartre (suivant modèle).
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable et plane ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boîtier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou

de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent ni nettoyer l'appareil ni s'occuper de son entretien sans surveillance. Gardez le fer et le cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans lorsque le fer est sous tension ou en cours de refroidissement.
-  Les surfaces marquées par ce signe, le cordon vapeur, la semelle et la plaque repose-fer du boîtier sont très chaudes lors de l'utilisation de l'appareil. Ne pas toucher ces surfaces tant que l'appareil n'a pas refroidi.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique. Une fois débranché, laissez l'appareil refroidir (environ 1 heure) avant de le ranger.
- Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartrants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.

- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que l'appareil soit froid et débranché depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.
- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abîmé, faites le remplacer par un Centre Service Agréé.
- Ne remplissez jamais l'appareil directement sous le robinet.
- Les orifices de remplissage, de détartrage, de rinçage, ou pour l'examen qui sont sous pression, ne doivent pas être ouverts pendant l'utilisation.
- Attention à l'émission de vapeur pendant l'utilisation.
- Débranchez le produit pendant nettoyage & remplissage.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- Tous les accessoires, produits consommables et pièces détachées doivent être achetés en exclusivité auprès d'un Centre Services Agréé.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
 - une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
 - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
 - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
 - sur une prise électrique de type «terre».

Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.

- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Ne touchez jamais le cordon électrique ou le cordon vapeur avec la semelle du fer à repasser.
- L'eau présente dans l'appareil peut être encore chaude et occasionner des brûlures même après 2 heures de refroidissement. Manipulez l'appareil avec précaution lorsque le bouchon / collecteur est retiré, notamment lorsque vous le vidangez.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures.
 - Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical.
 - Ne repassez jamais un vêtement sur une personne mais toujours sur un cintre.
 - Ne repassez jamais en position assise avec les jambes au dessous de la planche à repasser.
 - Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Lors de la première utilisation, une fumée, une odeur ou un rejet de particules peuvent se dégager de votre appareil, mais ces phénomènes ne sont pas nocifs et disparaîtront.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.

Quelle eau utiliser ?

- L'eau du robinet : Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire (dureté supérieure à 30°f ou 17°dH ou 21°e), mélangez 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée du commerce. Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau en bouteille faiblement minéralisée.
- Adoucisseur : Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans la centrale vapeur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.
- Souvenez-vous : N'utilisez jamais d'eau de pluie, ni d'eau déminéralisée du commerce pure, ni d'eau distillée du commerce pure, ni d'eau contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers). De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température, former des dépôts dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge et provoquer un vieillissement prématuré de l'appareil.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI



Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

Un problème avec votre centrale vapeur ?

PROBLÈMES	CAUSES	SOLUTIONS
L'eau coule par les trous de la semelle	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisé depuis quelques temps. La semelle n'est pas assez chaude pour produire de la vapeur.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur. Réglez le fer dans la zone de vapeur* (voir notice d'utilisation).
Des traces d'eau apparaissent sur le linge	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la chaudière comme indiqué dans le guide utilisateur.
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent de linge	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans la chaudière (voir chapitre « Quelle eau utiliser ? »).
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge	Vous utilisez une température trop importante.	Nettoyez la semelle comme indiqué dans le guide utilisateur. Utilisez une température moins élevée.
La semelle est rayée ou abîmée	Vous avez posé votre fer à plat sur le repose-fer métallique.	Posez toujours votre fer sur le talon ou sur le repose fer.
Le voyant rouge « WATER » clignote*	Vous n'avez pas appuyé sur la touche « OK » de redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
Le voyant « anti-calc » clignote*	Vous n'avez pas appuyé sur la touche « OK » de redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et le voyant « ON-OFF » ne sont pas allumés*.	Le système « auto-off » s'est activé au bout de 30 minutes de non utilisation et à éteint votre centrale vapeur.	Appuyez sur la touche « ON-OFF » de redémarrage située sur le tableau de bord.
Le voyant rouge « WATER » clignote et la touche « ON-OFF » est inopérante*.	L'appareil a été stocké dans un local froid (<10°C environ)	Débranchez l'appareil. Attendez 3 heures afin que l'appareil soit à température ambiante.

* Selon modèle

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

重要提示

安全指引

- 初次使用前，請仔細閱讀本使用說明書。本產品只適合家居及室內用途。如將本裝置用作商業用途，或不依照說明書使用，製造商概不會承擔法律責任，且產品的保養亦會失效。
- 勿以拉扯電線的方式拔除裝置的插頭。進行以下操作前務必先拔除裝置電源：
 - 往水槽加水或沖洗加熱槽前、
 - 清潔裝置前、
 - 每次使用後。
- 主機必須裝上水垢收集器方能運作（視乎型號）。
- 本裝置必須在平穩且耐熱的表面上放置及使用。將熨斗放在熨斗座時，請確保所在的表面穩固。請勿將主機放在熨板蓋上或柔軟的表面上。
- 本裝置不適合身體、感官或精神能力較低的士（包括兒童）或缺乏經驗或知識的人士使用，除非有負責其安全的人士從旁監督，或事先向其講解裝置的使用說明。
- 應從旁監督兒童，確保他們不會將裝置當作玩具。
- 本裝置可供8歲及以上兒童以及缺乏經驗及知識或身體、感官或精神能力較低的人士使用，前提是他們已經接受有關安全使用本裝置的監督或指導，並了解涉及的危險。兒童不得把玩本裝置。不得交由兒童清潔及維護本裝置，除非有人從旁監督。熨斗通電或正在冷卻時，請將熨斗及電源線放在8歲以下兒童接觸不到之處。



- 本標誌所標示的表面、蒸氣管、熨斗底板及主機的熨斗座在本裝置運作期間會非常熱。裝置冷卻前請勿觸摸這些表面。
- 裝置通電期間，切勿無人看管。拔除電源後，須在存放前讓裝置冷卻（約1小時）。
- 特別注意，請勿使用除垢產品（醋、工業除垢劑等）沖洗加熱槽，此舉可能會損壞加熱槽。
- 清空加熱槽/沖洗水垢收集器（視乎型號）之前，務必先等待裝置冷卻及拔除電源2小時以上，然後擰下排水塞/水垢收集器。
- 注意：如插頭或排水塞（視乎型號）損壞，請交由認可服務中心更換。
- 切勿將設備直接放在水龍頭之下。
- 使用過程中，水槽蓋、除垢器蓋、沖洗或檢查端口會受壓，因此不可打開。
- 由於本裝置會釋放出蒸氣，使用時應多加小心。
- 進行清潔和加水時，請拔去電源。
- 如裝置跌落、有可見損壞、出現洩漏或有故障跡象，不可繼續使用。切勿拆卸裝置：請交由認可服務中心檢查，以避免發生危險。
- 如電源線或蒸氣管損壞，必須交由認可服務中心更換，以免發生危險。

- 所有配件、消耗品及附件務必只在認可服務中心購買。
- 為閣下安全着想，本產品符合適用的標準及規定（低電壓指令、電磁兼容性、環境等）。
- 本蒸氣熨斗乃電器，因此必須在合適的條件下使用。
- 配備兩個安全系統：
 - 防超壓閥門在裝置發生故障時會讓蒸氣溢出；
 - 防過熱保險制。
- 本蒸氣熨斗必須連接在：
 - 電壓220至240伏的插座。
 - 已「接地」的插座。任何連接失當均可能造成無法維修的損壞，並令保養失效。如要使用延長線，請確保插頭是帶接地線的16A。
- 連接至接地插座之前，請鬆開電源線。
- 切勿用熨斗底板觸碰電源線或蒸氣管。
- 即使經過2小時的冷卻後，裝置中的水仍可能很熱且可導致灼傷。如插頭/水垢收集器已拔除，移動裝置時須小心，特別是在排水時。
- 裝置所排出的蒸氣可能會導致燙傷。
 - 小心移動熨斗，特別是垂直熨衣時。

- 切勿熨穿在身上的衣服，務必將衣服放在衣架上。
- 坐著熨衣時絕不要將雙腳放在熨板之下。
- 切勿將蒸氣噴向人或動物。
- 初次使用時，熨斗可能會釋出煙霧、氣味或顆粒，但它們並無害處，且會消失。
- 切勿將蒸氣熨斗放在水或任何其他液體中。切勿將裝置放在自來水之下。

使用哪種水？

- 應在本裝置注入未經處理的自來水。如您的水源硬度非常高（高於 30°F 或 17°dH 或 21°e），請混合 50% 的自來水及 50% 的蒸餾水使用。在某些海濱地區，水的含鹽量可能很高。在這種情況下，請只使用低礦物質濃度的樽裝水。
- 軟水有多種不同類型，當中大部分都能用在您的蒸氣熨斗中。不過，其中一部分，尤其含有化學成分如鹽的水源，有可能會呈白色或啡色。如出現以上情況，我們建議您使用未經處理的自來水或樽裝水。
- 您不應使用家電中的水、有添加劑的水（如澱粉、香水等）、雨水、白開水、經過濾的水及樽裝水。切勿使用純蒸餾水或純淨去礦物質水。這類型水有可能會影響蒸氣特性，在高溫下於蒸氣槽形成積聚物，從而染污衣物並導致裝置提早老化。

請保留本使用說明書



請愛護環境！

- ① 本裝置含有多種有價值或可回收的材料。
- ② 閣下可將裝置送交收集點，或交由認可服務中心處理。

蒸氣熨斗有問題？

問題	原因	解決方法
有水從熨斗底板的孔流出	由於是初次使用蒸氣功能，或者已有一段時間沒有使用，因此水在管道中凝結。	按熨板外部的蒸氣按鈕，直至熨斗噴出蒸氣。
	底板熱力不足以產生蒸氣。	將熨斗調至蒸氣區*（請參閱操作說明）。
衣物上出現水痕	熨板套被水浸濕，因為它不能適應發電機的功率。	確保桌子合適（有防止水凝結的網格）。
熨斗底板的孔有白色顆粒	加熱槽有水垢積聚，因為未有定期清洗。	按照使用說明書的指示沖洗加熱槽。
熨斗底板的孔出現啡色物，並弄污衣物	熨斗所用的水加入了除垢化學品或添加劑。	切勿將任何產品加進加熱槽（參考「使用哪種水？」一節）。
熨斗底板不乾淨或有啡色，或會弄污衣物	所使用的溫度太高。	按照使用說明書的指引清潔底板，使用較低的溫度。
熨斗底板有刮痕或受損	熨斗曾被平放在金屬熨斗架上。	切記將熨斗直放在熨斗架上。
紅色「WATER」（水）指示燈閃爍*	未按「OK」按鈕重新啟動。	按控制板邊沿的「OK」重新啟動按鈕，直至指示燈熄滅。
「Anti-calc」（除垢）指示燈閃爍*	未按「OK」按鈕重新啟動。	按控制板邊沿的「OK」重新啟動按鈕，直至指示燈熄滅。
蒸氣熨斗未有開啟，或熨斗的指示燈或「ON-OFF」（開關）指示燈未有亮起*。	裝置停用30分鐘後，「auto-off」（自動關機）系統會啟動，將蒸氣熨斗關上。	按控制板邊沿的「ON-OFF」（開關）重新啟動按鈕。
紅色「WATER」（水）指示燈閃爍，且「ON-OFF」（開關）鍵無效*。	裝置曾存放在低溫環境（<10°C）	拔除電源線。等3小時，直至裝置達到室溫。

* 視乎型號

如無法確定故障原因，請聯絡認可服務中心。

Garispanduan penting

Maklumat keselamatan

- Baca arahan penggunaan ini dengan teliti sebelum menggunakan perkakas pada kali pertama. Produk ini direka untuk penggunaan domestik sahaja dan bukan untuk kegunaan komersil. Pengeluar tidak akan bertanggungjawab kalau pengguna gagal mematuhi arahan dan jaminan tidak akan diguna pakai.
- Jangan mencabut palam perkakas dengan menarik kabel. Sentiasa cabut plag perkakas anda:
 - sebelum mengisi tangki air atau membilas pendidih,
 - sebelum membersihkan perkakas,
 - selepas setiap penggunaan.
- Alat perkakas seterika tidak akan berfungsi tanpa pengumpul kerak (bergantung kepada model).
- Perkakas harus digunakan dan diletakkan pada permukaan yang rata, stabil, tebat haba. Apabila anda meletak seterika pada tempat meletak seterika, pastikan permukaan di mana anda meletakkannya stabil. Jangan letak asas uni pada penutup meja seterika atau pada permukaan lembut.

- Alat perkakas ini tidak bertujuan digunakan oleh seseorang (termasuk kanak-kanak) yang mempunyai kekurangan keupayaan fizikal, sensori atau mental, atau kurang pengalaman dan pengetahuan, kecuali mereka telah diberi penyeliaan atau arahan berkenaan penggunaan alat perkakas oleh seseorang yang bertanggungjawab terhadap keselamatan mereka.
- Kanak-kanak harus diselia bagi memastikan mereka tidak bermain dengan alat perkakas ini.
- Alat perkakas mungkin digunakan oleh kanak-kanak berusia 8 tahun ke atas dan mereka yang kekurangan sensori fizikal atau keupayaan mental kecuali jika mereka telah diberi arahan secara menyeluruh tentang penggunaan alat perkakas, diselia dan memahami risiko yang terlibat. Kanak-kanak tidak patut bermain dengan perkakas. Pembersihan dan penyelenggaraan pengguna tidak seharusnya dilakukan oleh kanak-kanak tanpa seliaan. Letak seterika dan kabel jauh daripada capaian kanak-kanak yang berusia kurang dari 8 tahun ia sedang panas atau menyejuk.
-  Permukaan alat perkakas anda boleh mencapai suhu yang amat tinggi apabila

berfungsi, mungkin akan menyebabkan lecur. Jangan sentuh permukaan panas alat perkakas (bahagian besi dan plastik yang berdekatan bahagian besi).

- Jangan tinggalkan alat perkakas tanpa penyeliaan apabila ia bersambung pada soket elektrik. Sebelum menyimpan alat perkakas, sebaik sahaja dicabut, sila tunggu sehingga ia betul-betul sejuk (lebih kurang 1 jam).
- Adalah penting supaya tidak menggunakan produk yang menanggalkan kerak (cuka, descaler industri, dsb.) untuk membilas pendidih, kerana ia boleh merosakkannya.
- Sebelum mengosongkan pendidih/membilas pengumpul (bergantung kepada model), sentiasa tunggu sehingga perkakas telah sejuk sepenuhnya dan ditutup lebih kurang 2 jam sebelum melonggarkan pengering/penutup pengumpul.
- Awas: Jika penutup atau penutup pengering (bergantung kepada model) rosak, gantikan di pusat perkhidmatan yang diperakui.
- Jangan isi perkakas terus daripada paip.
- Pengisian, nyahkerak, pembilasan dan pemeriksaan apertur, apabila di bawah tekanan, tidak patut dibuka apabila sedang digunakan.

- Gunakan perkakas dengan berhati-hati disebabkan pengeluaran stim.
- Cabut perkakas ketika membersihkan & mengisi
- Alat perkakas tidak patut digunakan jika ia telah terjatuh, jika ia kelihatan seperti rosak, atau jika ia bocor atau tidak berfungsi dengan betul. Jangan cuba memisahkan perkakas anda: bawa ke pusat perkhidmatan yang diperakui untuk mengelak bahaya.
- Jika kabel kuasa atau kabel stim perkakas anda rosak, ia harus diganti oleh pusat perkhidmatan yang diperakui untuk mengelak sebarang bahaya.
- Pengstim fabrik tidak patut ditinggalkan tanpa pengawasan kerana ia masih bersambung pada sumber kuasa.
- Letak pengstim fabrik dan kabel jauh daripada capaian kanak-kanak yang berusia kurang dari 8 tahun ia sedang panas atau menyejuk.

- Semua aksesori, pemasangan dan bahagian boleh dibuka harus dibeli daripada pusat perkhidmatan diperakui.
- Untuk keselamatan anda, perkakas ini mematuhi semua kawalan terpakai (Voltan Rendah, Keserasian Elektromagnet dan Arahkan Persekitaran, dsb.)
- Seterika penghasil stim anda adalah perkakas elektrik: ia harus digunakan di bawah keadaan penggunaan biasa.
- Ia dilengkapi dengan 2 sistem keselamatan:
 - inap untuk mengelak peningkatan tekanan, yang membenarkan stim lebih untuk keluar jika perkakas tidak berfungsi,
 - fius pemanasan untuk mencegah terlebih panas.
- Sentiasa memasang plag perkakas anda:
 - ke dalam litar sesalur dengan voltan antara 220 V dan 240 V (aliran berganti sahaja),
 - ke dalam soket outlet dengan sambungan bumi.
 Penyambungan yang salah boleh menyebabkan kerosakan yang tidak dapat diperbaiki dan akan membatalkan jaminan anda. Jika wayar penyambung sesalur digunakan, pastikan ia berkadar dengan betuk (16A) dengan bumi dan disambungkan sepenuhnya.
- Buka lilitan kod kuasa sepenuhnya sebelum memasang palam ke dalam soket yang dibumikan.

- Jangan sentuh kabel kuasa atau kabel stim kepada besi seterika. Jangan biarkan kabel kuasa berdekatan atau bersentuhan dengan sumber haba atau hujung yang tajam.
- Jika air dalam perkakas masih -anas dan boleh menyebabkan lecur walau selepas menyejuk selama 2 jam. Kendali perkakas dengan berhati-hati dengan penutup/pengumpul dikeluarkan, terutama sekali apabila anda mengosongkannya.
- Perkakas anda mengeluarkan stim yang mungkin akan menyebabkan lecur.
 - Kendali seterika dengan berhati-hati, terutama sekali apabila menggunakan fungsi stim menegak.
 - Jangan stim pakaian apabila ia sedang dipakai oleh seseorang, sentiasa stim pada penyangkut baju.
 - Jangan menyeterika pada kedudukan duduk dengan kaki anda di bawah meja seterika.
 - Jangan mengaju stim ke arah orang atau haiwan.
- Apabila perkakas digunakan buat pertama kali, mungkin terdapat sedikit asap dan bau tetapi ia tidak merbahaya.
- Jangan rendam seterika penghasil stim anda dalam air atau sebarang cecair. Jangan letak di bawah air paip.

Air apa patut saya gunakan?

- Perkakas anda telah direka bentuk untuk digunakan dengan air paip. Jika air anda keras, (kekerasan melebihi 30°F, atau 17°dH atau 21°e) gunakan campuran air paip 50% dan air suling 50%. Di kawasan berdekatan air laut, kandungan garam mungkin tinggi. Jika benar, hanya guna air dalam botol, dengan tahap mineral rendah
- Terdapat pelbagai jenis air lembut, dan kebanyakannya boleh digunakan dalam penghasil stim anda. Tetapi, sesetengahnya, terutama sekali dengan komponen kimia, seperti garam, boleh berlaku karat putih atau perang. Jika anda menghadapi isu-isu ini, kami sarankan anda menggunakan air paip biasa atau air dalam botol.
- Anda tidak patut menggunakan air daripada perkakas dalam rumah, dengan tambahan (kanji, minyak wangi, dsb.), air hujan, air masak, air turasan, air dalam botol. Jangan gunakan air suling asli atau air tanpa mineral yang asli. Air tersebut mungkin akan memberi kesan ciri-ciri stim dan pada suhu yang tinggi akan menghasilkan mendapan ruang stim, yang boleh menyebabkan kekotoran pada kain anda dan menyebabkan penuaan alat perkakas anda.

SILA SIMPAN MANUAL ARAHAN INI



Bantu lindungi alam sekitar!

- ① Produk anda mengandungi beberapa bahan kitar semula.
- ➔ Bawa kepada pusat pengumpulan, atau pusat perkhidmatan diperakui diproses.

Penyelesaian masalah dengan seterika penghasil stim anda

MASALAH	PUNCA	PENYELESAIAN
Air menitik daripada bahagian bawah plat besi	Air telah dipekatkan dalam tiub kerana apabila anda mengguankan stim buat pertama kali atau telah menggunakannya beberapa kali.	Tekan butang stim jauh daripada meja seterika anda sehingga seterika menghasilkan stim.
Air meleleh daripada bahagian bawah plat besi	Pendidih anda menghasilkan kerak kerana ia tidak dibersihkan dengan kerap.	Bila pendidih seperti arahan dalam manual.
Air perang meleleh daripada bahagian bawah plat besi dan mengotor-kan pakaian.	Anda menggunakan agen nyah-kerak atau penambah dalam air.	Jangan tambah produk ke dalam pendidih (lihat bahagian "Air apa patut saya gunakan?")
Plat besi kotor atau perang dan kungkin akan mengotor-kan pakaian,	Seterika sedang digunakan pada suhu yang terlalu tinggi.	Bersihkan plat besi seperti diarah-kan dalam manual pengguna. Gunakan suhu rendah.
Plat besi bercalar atau rosak	Anda telah meletakkan seterika rata pada tempat meletak seterika besi.	Sentiasa meletakkan seterika anda pada tempat meletak seterika besi.
Lampu penunjuk merah "AIR" berkelip	Anda tidak menekan butang "OK".	Tekan butang "OK" yang terletak pada panel kawalan sehingga lampu penunjuk tidak menyala.
Lampu penunjuk "anti-kerak" berkelip*	Anda tidak menekan butang "OK".	Tekan butang "OK" yang terletak pada panel kawalan sehingga lampu penunjuk tidak menyala.
Seterika penghasil stim tidak akan pasang atau jika lampu penunjuk dan lampu penunjuk "ON-OFF" tidak akan bernyala.*	Sistem "auto-off" akan diaktifkan selepas 30 minit tanpa penggunaan dan telah menutup seterika peng-hasil stim anda.	Tekan butang mula semula "ON-OFF" yang terletak pada panel kawalan.
Lampu penunjuk merah "AIR" berkelip dan butang "ON-OFF" tidak berfungsi.*	Perkakas telah disimpan di ka-wasan sejuk (lebih kurang <10C°)	Tanggalkan palam perkakas. Biarkan perkakas selama 3 jam sehingga ia mencapai suhu yang diingini.

*Bergantung pada model

Jika anda tidak boleh mengenalpasti punca masalah, rujuk kepada pusat perkhidmatan selepas jualan yang diprakui.

- هناك أنواع مختلفة من الماء المخفف، وغالبيتها يمكن استخدامها في مولد البخار. ومع ذلك، قد يصدر عن بعضها دورات بيضاء أو بنية اللون، خاصة مع تلك المحتوية على مكونات كيميائية. إذا واجهت تلك المشكلة، نوصيك باستخدام ماء صلب أو ماء معبأ غير معالج.
- لا ينبغي استخدام الماء الصادر عن الأجهزة المنزلية، أو المحتوي على إضافات (نشا أو عطور، أو ما شابه)، أو ماء الأمطار، أو الماء المغلي، أو الماء المغلي، أو الماء المعبأ في زجاجات. لا تستخدم الماء النقي المقطر أو منزوع المعادن. لأن هذا الماء قد يؤثر على سمات البخار، وفي درجات الحرارة العالية قد يتسبب في تراكم ترسبات في غرفة البخار، وهو ما قد يتسبب بالتعبية في تلطيخ أقمشتك والتأثير سلباً على عمر الجهاز.

يرجى الحفاظ على هذا الأسلوب من الاستخدام

شارك في حماية البيئة!

- ① يحتوي جهازك على العديد من المواد القيمة أو القابلة لإعادة التدوير. أودعه لدى نقطة تجميع النفايات الكهربائية، فإن لم تستطع ذلك، يُرجى تسليمه إلى مركز خدمة معتمد.



مشكلة في مولد البخار الخاص بك؟

المشكلات	الأسباب	الحلول
الماء يتسرب من ثقوب نعل المكواة	تكلف الماء في الأنابيب لأنك تستخدم البخار لأول مرة أو أنك لم تستخدمه لبعض الوقت.	اضغط على زر التحكم بالبخار بعيداً عن لوحة الكي حتى يبدأ البخار بالتصاعد من المكواة.
نعل المكواة ليس ساخناً بما يكفي لإنتاج البخار.	نعل المكواة ليس ساخناً بما يكفي لإنتاج البخار.	اضبط المكواة على منطقة البخار * (انظر تعليمات التشغيل).
تظهر آثار خطوط من الماء على الكتان	إن غطاء لوحة الكي الخاصة بك مشبع بالماء لأنه لا يتكيف مع قوة المولد.	تأكد من استخدام لوحة كي مناسبة (الوحة كي ذات ثقبية تمنع التكثيف)
دوائر بيضاء اللون تخرج من ثقوب المكواة.	المرجل الخاص بك يلفظ الرواسب لأنه لا يتم شطفه بانتظام.	يُرجى شطف المرجل كما هو موضح في دليل المستخدم.
افرازات بنية اللون تخرج من ثقوب نعل المكواة وتلطيخ الثياب.	أنت تستخدم المواد الكيميائية أو المواد المضافة في الماء المُستعمل في الكي.	لا تضع أية مواد إضافية في المرجل (انظر فقرة "ما هو نوع المياه التي يمكن استخدامها؟").
نعل المكواة مُنسخ أو بني اللون ويمكن أن تُلطيخ الثياب	أنت تستخدم درجة حرارة أكثر من اللازم.	يُرجى تنظيف نعل المكواة كما هو موضح في دليل المستخدم. استخدم درجة حرارة أقل.
خدوش في نعل المكواة أو انه تالف	لقد وضعت المكواة مُسطحة على قاعدة معدنية حديدية.	دائماً ضع المكواة على مؤخرتها أو على قاعدتها.
المؤشر الضوئي الأحمر "WATER" يومض *	لم تضغط على المفتاح "OK" لإعادة التشغيل.	اضغط على زر إعادة التشغيل "OK" في لوحة التحكم حتى ينطفئ المؤشر الضوئي.
يومض المؤشر الضوئي "anti-calc" *	لم تضغط على المفتاح "OK" لإعادة التشغيل.	اضغط على زر إعادة التشغيل "OK" في لوحة التحكم حتى ينطفئ المؤشر الضوئي.
وحدة البخار لا تعمل، أو ضوء المكواة "ON-OFF" غير مضاء *	يتم تنشيط نظام "auto-off" بعد 30 دقيقة من عدم الاستخدام، وإيقاف تشغيل مولد البخار.	اضغط على زر إعادة التشغيل ON-OFF الموجود على اللوحة.
يومض المؤشر الضوئي الأحمر "WATER" ويتوقف المفتاح "ON-OFF" عن العمل.	تم تخزين الجهاز في غرفة باردة (أقل من ١٠ درجات مئوية)	افصل الجهاز عن التيار الكهربائي. انتظر لمدة ٣ ساعات حتى تصبح حرارة الجهاز بمستوى درجة حرارة الغرفة.

* حسب الموديل
إذا لم يكن من الممكن تحديد سبب حدوث الخلل، فيرجى الإتصال بمركز خدمة معتمد.

الكهربائي ، اتركه لكي يبرد (حوالي ساعة واحدة) قبل التخزين.

• فوق كل ذلك ، لا تستخدم منتجات إزالة الترسبات (الخل ، الترسبات الصناعية ...) لغسل الغلاية: قد تتلفها.

• قبل تصريف الماء من الغلاية / الغسيل المُتَشَعَّب (حسب الموديل) ، انتظر دائماً حتى يبرد الجهاز وافصله عن التيار الكهربائي لأكثر من ساعتين ليتمكنك تفكيك قابس / مجرى التصريف.

• تنبيه : في حالة تلف قابس التوصيل أو التصريف (حسب الموديل) ، استبدله بواسطة مركز خدمة معتمد.

• لا تملأ الجهاز بالماء مباشرة تحت الصنبور.

• يجب عدم فتح منافذ التعبئة أو إزالة الترسبات أو التنظيف أو الفحص أثناء وجود الضغط.

• ينبغي الحذر أثناء استخدام الجهاز بسبب انبعاث البخار.

• أفضل الجهاز أثناء التنظيف والماء.

• لا تستعمل الجهاز في حال سقوطه أرضاً ، أو إذا ظهر عليه العطب ، أو إذا حدث تسرب أو إذا كان هناك خلل في الأداء. لا تحاول تفكيك الجهاز بنفسك، يُرجى عرضه على مركز خدمة معتمد تجنباً للخطر.

• في حالة تلف السلك الكهربائي أو سلك البخار ، يجب استبداله بمركز خدمة معتمد لتجنب الخطر.

• يجب شراء جميع الملحقات والمستهلكات وقطع الغيار حصرياً من مركز خدمة معتمد

• من أجل سلامتك ، يخضع هذا الجهاز لجميع القوانين واللوائح المعمول بها (قانون الجهد المنخفض ، قانون التوافق الكهرومغناطيسي ، قانون البيئة ...).

• مولد البخار الخاص بك هو جهاز كهربائي: يجب استخدامه تحت ظروف الاستخدام العادية

• وهو مجهز بنظامين للسلامة :

— صمام لتجنب أي ضغط زائد ، والذي في حالة تعطل الجهاز ، يتيح للفاصل من البخار بالهروب،

— صهر حراري لمنع ارتفاع درجة الحرارة.

• يجب دائماً توصيل مولد البخار الخاص بك:

— بشبكة توصيل كهربائية تتراوح قوة التيار فيها بين ٢٢٠ و ٢٤٠ فولط.

— بمآخذ كهربائي من النوع "المؤرض".

قد يتسبب أي خطأ في التوصيل الكهربائي بحدوث تلف لا يمكن إصلاحه ويُسقط الضمان. إذا كنت تستخدم وصلة تمديد كهربائية، فتأكد من أن القابس هو النوع الثاني القطب ١٦ أمبير مع

موصل للتأريض.

• احرص على تمديد السلك الكهربائي تماماً قبل التوصيل بمآخذ تيار كهربائي مؤرض.

• لا تدع السلك الكهربائي أو سلك البخار يلامس قاعدة المكواة

• قد يبقى الماء في الوحدة ساخناً ويسبب حروقاً حتى بعد ساعتين من التبريد. يُرجى التعامل مع الوحدة بعناية عند إزالة القابس / المُجمِّع ، خاصة عند تفرغها.

• يصدر عن هذا الجهاز بخار ساخن يمكن أن يتسبب في الحروق .

— يُرجى التعامل مع المكواة بعناية ، وخاصة عند الكي عمودياً.

— لا تقم أبداً بتوجيه البخار على ملابس الشخص الذي يرتديها ولكن دائماً على علاقة

— لا تقم بالكلي في وضع الجلوس ، والأرجل أسفل لوحة الكي.

— لا توجه البخار على الأشخاص أو الحيوانات.

• عند الاستخدام لأول مرة ، قد يصدر عن الجهاز بعض الدخان أو الروائح أو الجسيمات، ولكنها ليست ضارة وسوف تختفي سريعاً.

• لا تفقر مولد البخار في الماء أو أي سائل آخر. لا تضعه تحت ماء الصنبور.

أي نوع من المياه تستخدم؟

• تم تصميم الجهاز للاستخدام مع ماء الصنبور غير المعالج. إذا كان الماء يحتوي على أملاح معدنية عالية للغاية (نسبة أعلى من ٣٠٠، أو ١٧ dH، أو ٢١ c°)، استخدم خليطاً يتكون من ٥٠٪

ماء الصنبور و ٥٠٪ من الماء المقطر. في بعض المناطق الساحلية، قد يكون محتوى الملح مرتفعاً. في هذه الحالة، استخدم زجاجة ماء معبأ فقط، والتي بها نسبة منخفضة من المعادن

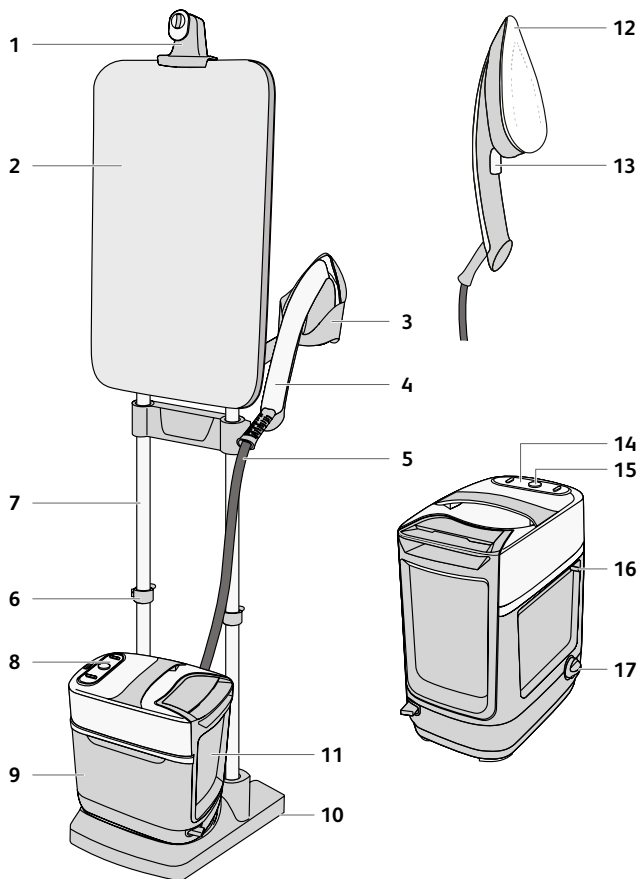
توصيات هامة

إرشادات من أجل السلامة

- اقرأ التعليمات بعناية قبل استخدام جهازك للمرة الأولى. صُمم هذا المنتج للاستخدام المنزلي وفي داخل المنزل فقط. أي استخدام للأغراض التجارية ، أو أي استخدام لا يتوافق مع تعليمات الاستخدام ، سوف يُعفي الشركة المصنعة من أي مسؤولية ويُسقط الضمان.
- لا تفصل الجهاز عن التيار الكهربائي بسحب السلك. افصل دائماً الجهاز عن التيار الكهربائي:
 - قبل ملء الخزان أو تنظيف الغلاية ،
 - قبل التنظيف ،
 - بعد كل استخدام.
- لن تعمل الوحدة بدون وجود مُجمّع الرواسب (حسب الموديل).
- يجب استخدام الجهاز بوضعه على سطح ثابت ومستو ومقاوم للحرارة. عند وضع المكواة على قاعدتها ، تأكد من أن السطح الذي وُضعت عليه القاعدة مستقر وثابت. لا تضع المكواة على غلاف لوحة الكي أو على سطح ناعم
- لم يُعدّ هذا الجهاز للاستخدام من قبل أشخاص (همن في ذلك الأطفال) الذين لا يتمتعون بقدرات بدنية أو حسية أو عقلية، أو الأشخاص الذين ليست لديهم الخبرة أو المعرفة، ما لم تكن قد أعطيت لهم تعليمات مسبقة بشأن استخدام الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم ، ومراقبتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يلعبون بالجهاز
- يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال بعمر ٨ سنوات فأكثر أولذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة أو الذين يُعانون من قصور في قدراتهم الجسدية أو الحسية أو العقلية ، إذا تم تدريبهم والإشراف عليهم عند استعمال الجهاز بطريقة آمنة وأن يُدركوا المخاطر التي ينطوي عليها ذلك. لا يُسمح للأطفال اللعب بالجهاز. لا يُسمح للأطفال تنظيف أو صيانة الجهاز من دون مراقبتهم. يُرجى الحفاظ على المكواة والسلك الكهربائي بعيداً عن متناول الأطفال ممن هم دون سن ٨ سنوات، خصوصاً عندما يتم تنشيط المكواة أو تبريدها.
- الأسطح التي تحمل هذه العلامة وسلك البخار ونعل المكواة واللوحه الحديدية الموجودة في وحدة القاعدة تكون ساخنة جداً عند استخدام الجهاز. يُرجى عدم لمس هذه الأسطح حتى يبرد الجهاز.
- لا تترك الجهاز دون مراقبة عند توصيله بالتيار الكهربائي. بمجرد فصل الجهاز عن التيار



1. Product presentation



EN

Product presentation

1. Hanger hook
2. Tilting board
3. Iron rest
4. Iron
5. Steam hose
6. Height lockers
7. Collapsible body
8. Control panel
9. Steam unit
10. Wheels
11. Removable water tank
12. Iron soleplate
13. Steam trigger
14. Anti calc light indicator
15. On/Off button
16. Electric cable
17. Anti-calc collector

FR

Présentation du produit

1. Crochet de suspension
2. Planche inclinable
3. Repose-fer
4. Fer
5. Tuyau à vapeur
6. Verrous de hauteur
7. Pôles ajustables
8. Panneau contrôle
9. Unité de vapeur
10. Roues
11. Réservoir d'eau amovible
12. Semelle du fer
13. Gâchette vapeur
14. Indicateur lumineux anti-tartre
15. Bouton Marche/Arrêt
16. Câble électrique
17. Capuchon « anti tartre »

ZH

產品示意圖

1. 掛勾
2. 傾斜式熨衣板
3. 熨斗掛座
4. 熨斗
5. 蒸氣管
6. 高度調節鎖
7. 可摺疊支架
8. 操控面板
9. 蒸氣組
10. 活動輪
11. 可拆式儲水箱
12. 熨斗底板
13. 蒸氣按鈕
14. 去水垢指示燈
15. 開關按鈕
16. 電線
17. 水垢收集器

MY

Pembentangan produk

1. Penyangkut baju
2. Papan condong
3. Tempat letak seterika
4. Seterika
5. Hos stim
6. Pengunci ketinggian
7. Badan boleh rebah
8. Panel kawalan

9. Unit stim

10. Roda

11. Tangki air boleh tanggal

12. Plat besi seterika

13. Pencetus stim

14. Penunjuk lampu anti kerak

15. Butang Pasang/Tutup

16. Kabel elektrik

17. Pengumpul anti-kerak

AR

عرض للمنتج

9. وحدة البخار
10. عجلات
11. خزان ماء قابل للخلع
12. بلاطة الي
13. زناد إطلاق البخار
14. مؤشر ضوء مانع التكلس
15. زر التشغيل/الإيقاف
16. الكابل الكهربائي
17. سداة مانع التكلس

1. خطاف التعليق
2. طاولة قابلة للإمالة
3. مسند للمكواة
4. المكواة
5. خرطوم البخار
6. مثبتات الارتفاع
7. هيكل قابل للطي
8. لوحة التحكم

2. Before first use / Avant la première utilisation / 初次使用前 / Sebelum penggunaan pertama / قبل الاستعمال لأول مرة



On first use, fumes and odour may come from the appliance. They do not affect the use of the appliance and disappear quickly. Small particles may also come from the iron. These are part of the production process and do not affect yourself or your garments. They disappear quickly. The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the appliance on its stand, ensure that the surface on which the stand is placed is stable. Never use the appliance if it is turned over.



Never use your appliance board with a classic iron or a steam generator. Only use your appliance iron.



Lors de la première utilisation, des émanations et des odeurs peuvent être émises de l'appareil. Cela n'affectera en rien les performances de l'appareil et ces phénomènes disparaîtront rapidement. De petites particules peuvent sortir du fer. Celles-ci font partie du processus de fabrication et n'affecteront ni votre santé ni vos vêtements. Elles disparaîtront rapidement. L'appareil doit être placé et utilisé sur une surface plane, stable et résistante à la chaleur. Lorsque vous placez l'appareil sur son support, assurez-vous que la surface sur laquelle il est placé est stable. N'utilisez pas l'appareil s'il est renversé.



N'utilisez jamais votre table à repasser avec un fer classique ou un générateur de vapeur. Utilisez uniquement le fer à repasser fourni.

ZH

初次使用時，裝置可能會釋出煙霧及異味，但並不會影響使用，且會迅速消失。熨斗可能會釋出微粒。微粒是在生產過程中產生，並不會影響人體或衣物，且會迅速消失。

本裝置必須使用並放在平穩且耐熱的表面上。放置本裝置時，請確保底座所放置的平面穩固安定。裝置倒置時請勿使用。



切勿在本裝置的燙衣板上使用傳統的熨斗或蒸氣熨斗，而僅使用本裝置的熨斗。

MS

Pada penggunaan pertama, asap dan bau mungkin akan keluar daripada perkakas. Ini tidak akan menjejaskan penggunaan perkakas dan akan hilang dengan cepat. Partikel kecil juga mungkin akan keluar daripada seterika. Ia mungkin sebahagian daripada proses pengeluaran dan tidak mempunyai sebarang kesan terhadap anda atau pakaian anda. Ia akan hilang dengan cepat.

Perkakas harus digunakan dan diletakkan pada permukaan yang rata, stabil, tebat haba. Apabila meletakkan seterika atas pemegang, pastikan permukaan di mana pemegang diletakkan adalah stabil. Jangan gunakan perkakas jika ia tertangkup.



Jangan gunakan meja perkakas anda dengan seterika klasik atau penghasil stim. Hanya gunakan perkakas seterika anda.

AR

عند الاستعمال للمرة الأولى، قد يصدر عن الجهاز دخان ورائحة. هذا لا يؤثر على استخدام الجهاز ويختفي بسرعة. كما قد تخرج جزيئات صغيرة من المكواة. تلك جزء من عملية الإنتاج ولا تؤثر عليك أو على ملابسك. وتختفي بسرعة.

يجب أن يتم استخدام هذا الجهاز ووضعها فوق سطح مقاوم للحرارة مستوي وثابت. عند وضع هذا في الحامل الخاص به، تأكد أن السطح الذي يوجد فوقه هذا الحامل ثابتًا. لا تستخدم الجهاز أبدًا إذا كان مقلوبًا.

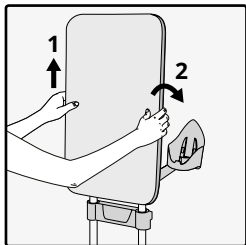


لا تقم أبدًا باستخدام طاولة الجهاز مع مكواة عادية أو مولد بخار. بل يجب فقط استخدام مكواة الجهاز الخاص بك.

3. First use / Première utilisation / 初次使用 / Penggunaan pertama /

الاستعمال لأول مرة

Incline the board / Inclinez la planche / 傾斜熨衣板 / Condongkan papan / إمالة الطاولة



EN

Place your hands on each side of the board, raise it vertically, and tilt it back until you find your desired position.

FR

Placez vos mains de chaque côté de la planche, soulevez-la verticalement, et inclinez-la vers l'arrière jusqu'à la position désirée.

ZH

雙手分別握著熨衣板兩側，將熨衣板往上提起，然後往後壓直至呈所需的傾斜狀態。

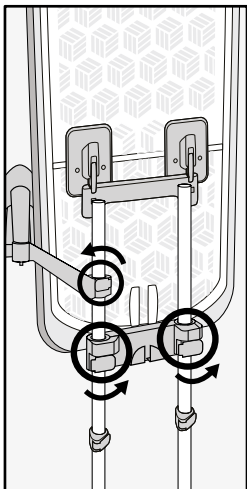
MS

Letak tangan anda pada setiap bahagian papan, naikan secara menegak, dan condongkan ke belakang sehingga anda dapat kedudukan yang diinginkan.

AR

ضع يديك على أحد جانبي الطاولة، وارفع بشكل رأسي، ثم أملها للخلف إلى أن تصل إلى الموضع المرغوب.

**Adjust the board and the iron rest height /
Ajustez la planche et la hauteur du repose-
fer / 調整熨衣板及熨斗掛座的高度 / Selaraskan
ketinggian papan dan tempat meletak seterika.
/ ضبط ارتفاع الطاولة ومسند المكواة**



EN When the height of the board or of the iron rest needs to be adjusted, unlock the height adjusters. Raise or lower the board/iron rest until the desired position. Lock the pole lockers.

FR Lorsque la hauteur de la planche ou du repose-fer doit être ajustée, déverrouillez les verrous de hauteur. Soulevez ou abaissez la planche / repose-fer jusqu'à la position souhaitée. Verrouillez les verrous des pôles.

ZH 在需要調節熨衣板或熨斗掛座的高度時，請解鎖高度調節器。升起或降低熨衣板/熨斗掛座，直至達到所需的高度。鎖緊撐杆鎖。

MS Apabila melaraskan papan atau tempat meletak seterika buka pengunci pelaras. Naikkan atau turunkan papan/tempat letak seterika sehingga mencapai kedudukan yang diingini. Kunci pengunci tiang.

AR عند الحاجة لضبط ارتفاع الطاولة أو مسند المكواة، قم بفك ضوابط الارتفاع. ارفع أو اخفض الطاولة/مسند المكواة إلى أن تصل إلى الموضع المرغوب. اربط مثبتات العمود.



EN

When adjusting the height of the board make sure you hold on to it as there is a risk that it may fall.

FR

Lors du déverrouillage des pôles, la planche peut tomber. Tenez-la pendant les manipulations.

ZH

調節熨衣板高度時，請確保同時握住熨衣板，以免熨衣板下墜。

MS

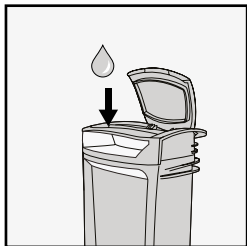
Apabila melaraskan ketinggian meja pastikan anda pegang kuat kerana ada risiko ia mungkin jatuh.

AR

عند تحرير أقفال الأعمدة، قد تسقط الطاولة. أمسكها أثناء إجراء التعديلات.

4. Product use / Utilisation du produit / 產品的使用方法 / Penggunaan produk /

استخدام المنتج



EN

Unplug the appliance.
Remove the water tank. Fill it, and
then replace it.

FR

Débranchez le câble d'alimentation de
la prise murale.
Retirez le réservoir d'eau. Remplissez-
le d'eau puis replacez-le en position.

ZH

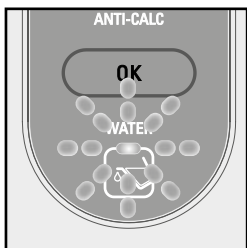
拔除插頭。
拆出儲水箱。注水並裝好儲水箱。

MS

Tanggalkan palam perkakas.
Tanggalkan tangki air. Isi, dan
kemudian gantikananya.

AR

افصل الجهاز عن مصدر التيار.
اخلع خزان الماء. امأله، ثم أعد تركيبه.



EN

When the water light flashes, please
refer to the above instructions, and
then, click on the OK button to reboot
the light.

FR

Lorsque l'indicateur d'eau clignote,
reportez-vous aux instructions ci-
dessus, puis cliquez sur le bouton OK
pour réinitialiser le voyant.

ZH

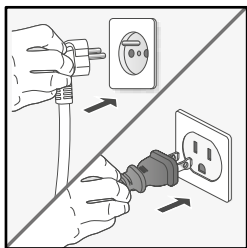
當水量指示燈閃爍，請參閱上述指引，
然後按下「OK」按鈕以重啟指示燈。

MS

Apabila lampu air bernyala, sila
rujuk kepada arahan di atas, dan
kemudian, klik pada butang OK untuk
memulakan semula lampu.

AR

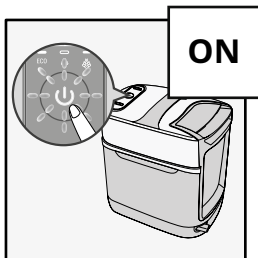
عند وميض ضوء الماء، يُرجى مراجعة التعليمات أعلاه، وبعد ذلك انقر
على زر موافق «OK» لإعادة تشغيل الضوء.



EN Put the iron on the iron rest. Plug in the appliance and switch it on. Wait until the light stops flashing.

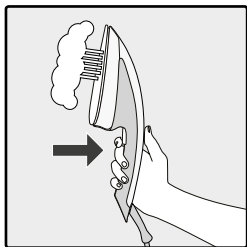
FR Placez le fer sur le repose-fer. Branchez le câble de l'appareil et mettez-le en marche. Attendez que le voyant cesse de clignoter.

ZH 將熨斗放在熨斗掛座上。插上並打開裝置電源。靜候指示燈停止閃爍。



MS Letakkan seterika pada tempat meletak seterika. Pasangkan palam perkakas dan hidupkan suis. Tunggu sehingga lampu berhenti berkelip.

AR ضع المكواة على مسند المكواة. قم بتوصيل الجهاز، ثم شغله. انتظر حتى توقف الضوء عن الوميض.



EN Press the trigger until steam comes out.

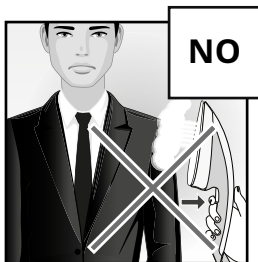
Steam pump may produce some noise during this stage, it is completely normal.

FR Appuyez sur la gâchette pour émettre de la vapeur.

ZH 長按蒸氣按鈕，直至蒸氣釋出。在此階段，蒸氣泵可能會產生一些噪音，但屬正常現象。

MS Tekan pencetus dehingga stim keluar. Pam stim mungkin akan menghasilkan bunyi pada tahap ini, dan ianya normal.

AR اضغط على الزناد لإخراج البخار.



EN

Never iron or steam directly on a garment being worn by someone.

FR

Ne repassez jamais et n'utilisez pas de vapeur directement sur un vêtement porté par quelqu'un.

ZH

切勿在穿著衣物的人士身上直接進行熨燙或蒸氣掛燙。

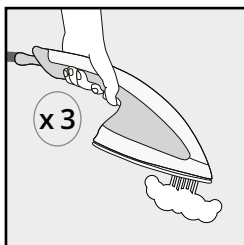
MS

Jangan seterika atau stim secara terus pada pakaian yang dipakai oleh seseorang.

AR

لا تقم أبدًا بالكي أو إطلاق البخار مباشرة على ملابس يرتديها أحد الأشخاص.

Steam boost / Amplification de vapeur / 蒸氣噴射 / Perangsang stim / نفث البخار



EN

Press the steam trigger three times to activate the steam boost.

FR

Appuyez trois fois sur la gâchette vapeur pour activer l'amplification de la vapeur.

ZH

按下蒸氣按鈕三次可啟動蒸氣噴射。

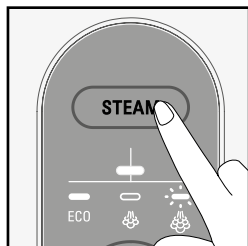
MS

Tekan pencetus stim tiga kali untuk mengaktifkan penggalak stim.

AR

اضغط على زناد إطلاق البخار ثلاث مرات لتفعيل نفث البخار.

Mode selection / Sélection du mode / 選擇模式 / Pilihan mod / اختيار الوضع



EN To select the desired mode, press the STEAM button.

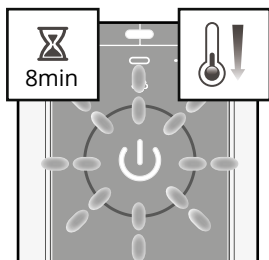
FR Pour sélectionner le mode désiré, appuyez simplement sur le bouton STEAM (VAPEUR).

ZH 要選擇所需模式，請按「STEAM」按鈕。

MS Untuk memilih mod yang diinginkan, tekan butnang STEAM.

AR لتحد الوضع المرغوب، اضغط على زر البخار STEAM.

Auto-off / Arrêt automatique / 自動關閉 / Auto-off / الإيقاف التلقائي



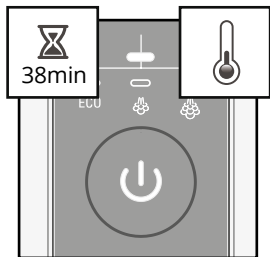
EN After 8 minutes of inactivity, the steam unit will change to stand by mode.

FR Après 8 minutes d'inactivité, l'unité de vapeur se mettra en mode de veille.

ZH 閒置8分鐘後，蒸氣組會自動進入待機模式。

MS Selepas 8 minit tidak aktif, unit stim akan bertukar kepada mod siap sedia.

AR بعد 8 دقائق من عدم الاستخدام، ستدخل وحدة البخار في وضع الاستعداد.



EN

After 38 minutes of inactivity, the steam unit will switch off automatically.

FR

Après 38 minutes d'inactivité, l'unité de vapeur s'éteindra automatiquement.

ZH

閒置38分鐘後，蒸氣組會自動關閉。

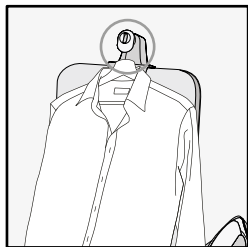
MS

Selepas 38 minit tanpa penggunaan, unit stim akan tutup secara automatik.

AR

بعد 38 دقائق من عدم الاستخدام، ستطفئ وحدة البخار تلقائيًا.

5. Accessories / Accessoires / 配件 / Aksesori / الملحقات



EN

Use the hanger hook to iron a garment placed on a hanger.

FR

Utilisez le crochet pour suspendre / repasser un vêtement placé sur un cintre.

ZH

使用掛勾，以便熨燙掛在衣架上的衣物。

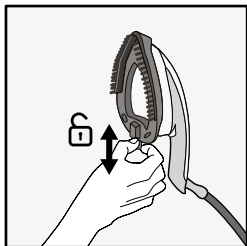
MS

Gunakan penyangkut untuk menyeterika pakaian yang diletakkan pada penyangkut.

AR

استخدم خطاف التعليق لكي الملابس الموضوعة على شماعة.

Fabric brush / Brosse à tissu / 衣物纖維刷 / Berus Fabrik / فرشاة القماش



EN

Before you remove or attach the brush, switch off the appliance and allow it to cool down completely for approximately 1 hour.

Put the steam brush on the iron soleplate. This accessory helps to open the garment fibres for better steam penetration.

FR

Avant de retirer ou d'attacher la brosse, éteignez l'appareil et laissez-le refroidir pendant 1 heure.

Placez la brosse à vapeur sur la semelle du fer à repasser. Cet accessoire aide à ouvrir les fibres du vêtement pour une meilleure pénétration de la vapeur.

ZH

拆除或裝上衣物纖維刷前，請先關閉裝置電源，並等候約一小時，直至熨斗冷卻。

將衣物纖維刷安裝到熨斗底板上。此配件有助鬆開衣物纖維，促進蒸氣滲透。

MS

Sebelum anda mengeluarkan atau memasang berus, tutup alat perkakas dan biarkannya menyejuk sepenuhnya untuk selama 1 jam.

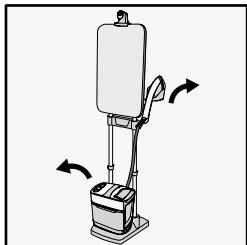
Letak berus stim pada plat besi seterika. Aksesori ini membantu membuka fiber pakaian untuk penembusan stim yang lebih baik.

AR

قبل خلع الفرشاة أو تركيبها، أطفئ الجهاز واتركه يبرد لمدة ساعة.
ضع فرشاة البخار على بلاطة الكي. هذا الملحق يساعدك في تفتيح
ألياف الملابس كي يخترقها البخار بشكل أفضل.

6. Removable base / Base amovible / 可拆式底座 / Asas boleh dibuka /

قاعدة قابلة للخلع



EN

Remove the steam unit off its base. Unlock this iron rest by pushing on the inside plastic strip. Remove the iron rest with the iron.

FR

Retirez l'unité de vapeur de sa base. Déverrouillez ce repose-fer en appuyant sur la bande de plastique intérieure. Retirez le repose-fer avec le fer.

ZH

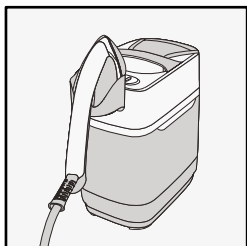
從底座取出蒸氣組。
推按內側的塑膠帶，將熨斗掛座解鎖。
將熨斗掛座及熨斗同時拆出。

MS

Kelaurkan unit stim daripada asas. Buka tempat meletak seterima dengan menekan bahagian strik plastik di dalam. Keluarkan tempat meletak seterika dengan seterika.

AR

ارفع وحدة البخار عن قاعدتها.
فك قفل مسند المكواة عن طريق الضغط على اللسان البلاستيكي
الداخلي. اخلع مسند المكواة مع المكواة.



EN

Position the iron and its iron rest on the steam unit.

FR

Positionnez le fer et son repose-fer sur l'unité de vapeur.

ZH

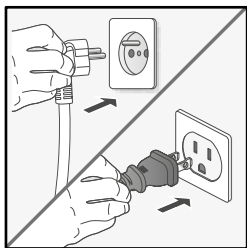
將熨斗及掛座安裝在蒸氣組上。

MS

Letakkan seterika dan tempat meletak seterika pada unit stim.

AR

ضع المكواة ومسندها على وحدة البخار.



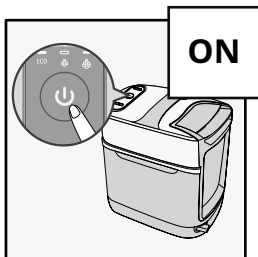
EN Move around with your appliance. Plug in, switch it on, and wait until it heats up. Always use when steam unit is on the ground, stable.

FR Déplacez-vous avec l'appareil. Branchez l'appareil, allumez-le et attendez qu'il chauffe. Utilisez toujours l'unité à vapeur lorsqu'elle est au sol, stable.

ZH 將裝置搬到所需位置。插上並打開裝置電源，然後等待熨斗發熱。務必在平穩的地面上使用蒸氣組。

MS Bawa alat perkakas anda. Masukkan plag, buka suis, dan tunggu sehingga ia panas. Sentiasa gunakan apabila unit stim atas lantai, stabil.

AR تحرك مع جهازك. قم بتوصيلها وتشغيلها وانتظر إلى أن تسخن. ينبغي أن يكون الاستخدام دائماً ووحدة البخار على موضوعة على الأرض وأن تكون ثابتة.



EN Be careful of heat and steam when using the appliance.

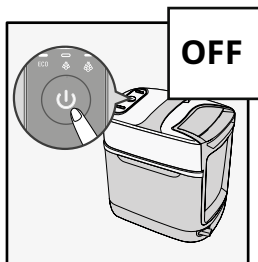
FR Faites attention à la chaleur et à la vapeur lors de l'utilisation de l'appareil.

ZH 使用本裝置時，請小心裝置釋出的熱力和蒸氣。

MS Berhati0hati dengan haba dan stim apabila menggunakan perkakas.

AR حاذر من الحرارة والبخار أثناء استخدام الجهاز.

7. Product cleaning / Nettoyage du produit / 產品清潔 / Membersihkan produk / تنظيف المنتج

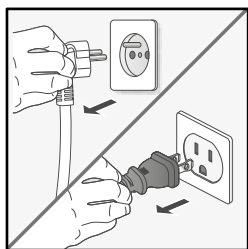


EN Switch off and unplug the appliance. Wait approximately 1 hour to allow it to cool down completely.

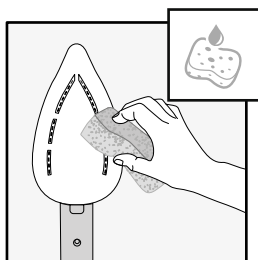
FR Éteignez l'appareil. Attendez 1 heure qu'il refroidisse complètement.

ZH 關閉裝置並拔除電源插頭。等候約一小時，直至裝置完全冷卻。

MS Tutup dan cabut alat perkakas. Tunggu sehingga 1 jam untuk membenarkan ia menyejuk sepenuhnya.



AR أطفئ الجهاز. انتظر لمدة ساعة إلى أن يبرد الجهاز تمامًا.



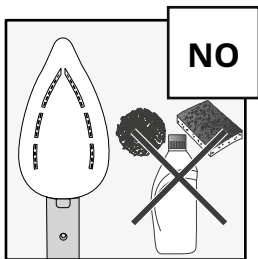
EN Clean the soleplate with a damp soft cloth or sponge.

FR Nettoyez la semelle avec un chiffon doux et humide ou une éponge.

ZH 用沾濕的軟布或海綿清潔熨斗底板。

MS Bersihkan plat besi dengan kain lembap yang lembut atau span.

AR نظف بلاطة الكي بقطعة قماش ناعمة مبللة أو إسفنجية.



EN

Never use abrasive products or surfaces to clean the soleplate.

FR

N'utilisez jamais de produits ou d'agents abrasifs pour nettoyer la semelle.

ZH

切勿使用具有研磨作用的產品或表面清潔熨斗底板。

MS

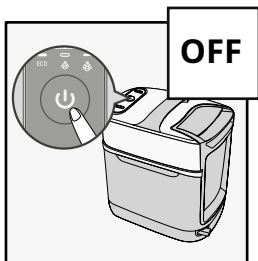
Jangan gunakan produk atau permukaan kasar untuk membersihkan plat besi.

AR

لا تقم أبداً باستخدام المنتجات أو الأسطح الكاشطة لتنظيف بلاطة الكي.

8. Product storing / Entretien du produit / 存放產品 / Simpanan produk /

تنظيف المنتج وترتيب أجزائه



EN

Switch off the appliance. Wait 1 hour to allow it to cool down completely.

FR

Éteignez l'appareil. Attendez 1 heure qu'il refroidisse complètement.

ZH

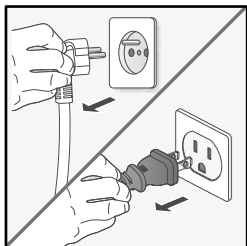
關上裝置。等候一小時，直至裝置完全冷卻。

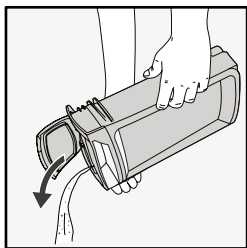
MS

Tutup alat perkakas. Tunggu sehingga 1 jam untuk membenarkan ia menyejuk sepenuhnya.

AR

أطفئ الجهاز. انتظر لمدة ساعة إلى أن يبرد الجهاز تمامًا.





EN

Empty the water tank.

FR

Videz le réservoir d'eau.

ZH

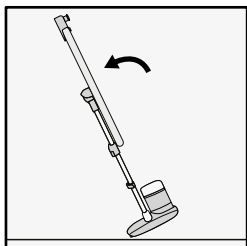
將儲水箱內的水倒出。

MS

Kosongkan tangki air.

AR

أفرغ خزان الماء.



EN

Tip up the board to the vertical position.
Lean the whole appliance backwards in order to move & store it away.

FR

Inclinez la planche en position verticale.
Inclinez l'appareil entier vers l'arrière pour le déplacer et le ranger.

ZH

將熨衣板調至垂直位置。
要移動並存放裝置時，將整部裝置往後傾。

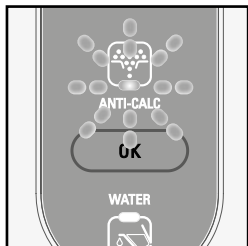
MS

Sengetkan meja pada kedudukan menegak.
Sandarkan seluruh alat perkakas ke belakang untuk menggerak dan menyimpannya.

AR

ارفع الطاولة إلى الوضع الرأسي.
أمل الجهاز بأكمله إلى الخلف لنقله وتخزينه.

9. Descaling the appliance / Anti-tartre / 清除裝置水垢 / Menyahkerak alat perkakas / ممانع التكلس



EN

When the appliance needs to be descaled, the anti calc light flashes.

FR

Lorsque l'appareil doit être détartré, l'indicateur anti-tartre clignote.

ZH

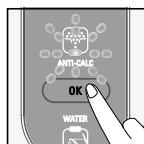
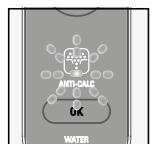
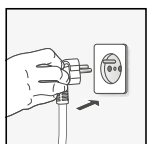
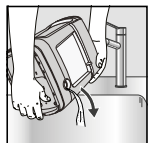
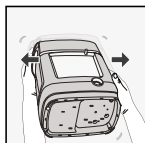
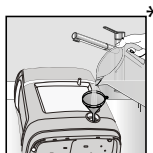
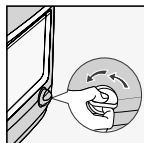
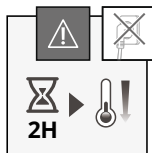
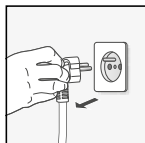
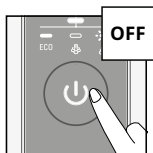
當裝置需要清除水垢時，去水垢指示燈會閃爍。

MS

Apabila alat perkakas perlu dinyahkerak, lampu anti kerak akan berkerlip.

AR

عند الحاجة إلى إزالة التكلسات عن الجهاز، سيومض ضوء ممانع التكلس.



* Not included / Non inclus / 不隨附 / Tidak termasuk / غير مضمون

